

## АННОТАЦИЯ

учебной дисциплины Б1.В.ДВ.02.01 Перевод специализированных текстов по образовательной программе направления подготовки 09.06.01 – Информатика и вычислительная техника, направленность «Системный анализ, управление и обработка информации» квалификация (степень) выпускника: исследователь, преподаватель-исследователь.

Целью освоения дисциплины «Перевод специализированных текстов» является формирование у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции, а именно: лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной - в медиативной речевой деятельности при переводе с иностранного языка на русский. Основной целью овладения навыком перевода с иностранного языка аспирантами является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Основными задачами изучения дисциплины являются:

1. Изучение основных когнитивных приемов, позволяющих осуществлять переводческую деятельность.
2. Формирование умений, развивающих способность и готовность к речевой коммуникации через письменный перевод с иностранного языка на русский.
3. Владение иностранным языком на уровне, позволяющем получать качественные результаты при переводческой деятельности, пригодные для использования в качестве источника информации в научной и педагогической сфере.
4. Получение практических навыков работы с иноязычными источниками литературного, информативного и общенаучного характера.

Объем дисциплины: в 3 зачетных единицах и 108 часах

Семестр: 4

Краткое содержание дисциплины:

1. Лексический уровень перевода. Транскрипция и транслитерация Многозначность в переводе - «Ложные друзья переводчика» Перевод аббревиатур. Перевод терминов. - Перевод фразеологических словосочетаний. Оформление перевода. Составление резюме текста
2. Грамматический уровень перевода. Артикль. Перевод глагольных конструкций. - Видовременные трудности перевода. Порядок слов и тематическая организация высказывания. - Редактирование перевода. Составление резюме текста. Аудиторный курс включает в себя практические занятия.

Форма промежуточной аттестации – зачет с оценкой.